



JIKŌJI  
慈光寺

En découvrant la confiance,  
votre chemin individuel se révélera...

Musée Royal de Mariemont  
8 Mai 2011

Rév. Daijō Fons Martens  
Jikōji (Anvers)



JIKŌJI

Tempel van het Licht van Mededogen

Centrum voor Shin-Boeddhisme vzw

vzw registratiernr 0428403567

Pretoriastraat 68 - B-2600 Antwerpen (Belgium)

tel. +32 (0)475 62 78 36 \* [www.jikoji.com](http://www.jikoji.com) \* [info@jikoji.com](mailto:info@jikoji.com)

\* bank 523-0802265-53 \* IBAN: BE53 5230 8022 6553 \* BIC: TRIOEBBB

# **Mariemont**

## **En découvrant la confiance, votre chemin individuel se révélera...**

- 1 Introduction
- 2 Sagesse et compassion
- 3 Confiance
- 4 Chemin individuel
- 5 Jūnirai

*Nyubutsu-shiki - Inauguration de la statue du Bouddha Amida (100 ans)  
Exposé du 8 mai 2011 au Musée Royal de Mariemont*

Nous voudrions adresser un grand merci, de tout notre cœur, aux responsables du Musée Royal de Mariemont et à l'UBB (l'Union Bouddhique Belge) qui nous ont donné l'occasion de participer à la cérémonie de l'inauguration de la grande statue du Bouddha Amida ce matin, et à la séance de cet après-midi.

Merci aussi à vous tous, les participants à cette fête, d'être présents si nombreux et si activement. Je voudrais souligner aussi que ma participation à cette initiative n'aurait pas été possible sans l'énergie de plusieurs membres de notre sangha [la communauté des pratiquants] de Jikōji à Anvers, et sans le support de notre temple mère à Kyoto au Japon.

### **1 Introduction**

*Le titre*

En découvrant	on doit être actif on doit quand même faire quelque chose
dé-couvrant	originellement, ce n'était pas couvert
la confiance	avoir confiance en soi-même faire confiance aux autres
votre chemin individuel	c'est votre chemin celui qui est efficace pour vous Kalama-sutra : ne suivez pas aveuglement les conseils de livres, de maîtres, d'autres personnes ; mais - si c'est efficace : suivez les conseils ou - si c'est inefficace : ne les suivez pas, mettez-les à côté
se révélera	votre chemin est là déjà vous ne devez pas le chercher coûte que coûte !

## 2 **Sagesse et compassion**

### ✿ Situation familiale

Nos parents étaient les meilleurs enseignants:  
ils ont mis en pratique  
ce qu'ils nous ont donné comme avis.

Les miens par exemple disaient :

✿ « *Laissez-les enfants faire l'expérience de la vie eux-mêmes !* »  
rouler à bicyclette pendant 20 km pour aller aux Pays-Bas, au-delà de la frontière – pour manger une glace !

✿ « *En retournant à la maison, choisissez une autre route* »  
ainsi vous apprenez à mieux connaître votre monde

✿ « *Apprenez d'autres langues & apprenez à connaître d'autres cultures* »  
Maman voulait apprendre la langue française,  
mais elle ne pouvait pas : elle devait aider grand-mère dans le ménage

le néerlandais : langue maternelle  
*les Néerlandais* : à 20 km  
le français : à 35 km  
l'allemand : à 55 km  
l'anglais : à la radio & à la télé

✿ « *Quelque chose est cassé? Pas de problèmes... rien n'est permanent !* »  
Un des principes de base du bouddhisme : anicca

« Comme toute école se réclamant du Bouddhisme, le Mahayana se base sur les Sceaux du Dharma. Selon les écoles ces Sceaux peuvent être au nombre de 3 mais généralement on en dénombre 4:

Tout composé est impermanent,  
Tout composé est insatisfaisant,  
Tout est vide d'existence propre,  
Le nirvana est paix. »

Source: Wikipédia - <http://fr.wikipedia.org/wiki/Anitya>

✿ « *En mourant, on n'emporte rien !* »  
donc : soyez content de ce que vous avez – ne demandez pas trop

✿ *Sagesse = l'ensemble de :*  
- connaissance et intelligence  
- compréhension et raison  
- jugeote

✿ « *Écoutez les autres avec attention & un esprit ouvert* »  
Attention: un des aspects du Noble Chemin Octuple  
« *samyak-samkalpa; sammā-saṅkappa* » : pensée juste ou discernement juste (dénué d'avidité, de haine et d'ignorance)  
Source: Wikipédia - [http://fr.wikipedia.org/wiki/Noble\\_Chemin\\_Octuple](http://fr.wikipedia.org/wiki/Noble_Chemin_Octuple)

L'esprit du débutant (zen)

✿ « *Soyez content du fait que votre voisin peut s'acheter une nouvelle voiture* »  
Être jaloux n'ajoute rien de positif

✿ « *Si vous êtes gentils envers les autres (hommes, animaux, nature), eux aussi seront gentils envers vous !* »

les faveurs accordées seront restituées

✿ *Compassion, c'est plus que :*

pitié

com-passion

✿ *Compassion, c'est plutôt :*

pouvoir se mettre dans la peau de l'autre

pouvoir accepter les différences

✿ **Namaste = in gassho**

je m'incline par respect pour vous

in gassho vis-à-vis de quelqu'un d'autre

En saluant quelqu'un ou en remerciant quelqu'un avec le geste de namaste (ou in gassho en japonais), on exprime :

*Sagesse: il n'y a plus de « moi » et « toi » séparés*

[votre main gauche représentant vous-même, la main droite représentant l'autre indique :]

- que vous êtes interconnectés, que vous avez des points de contact
- que vous êtes équivalents – bien que vous n'êtes pas identiques
- que vous vous rencontrez en confiance (confiance en vous-même et à l'autre).

*Compassion: vous acceptez en confiance*

[l'espace entre vos paumes indique :]

- que vous laissez à l'autre son espace vital, sa liberté
- que vous acceptez que l'autre peut avoir des idées et convictions complètement différentes des vôtres (mêmes parfois opposées), parce qu'il/elle a une tout autre expérience de vie
- que vous vous rencontrez sans jugements ou préjugés, comme débutants, un esprit vaste totalement ouvert à la découverte.

### 3 **Confiance**

✿ « (...) »

Il y a quelques images employées traditionnellement pour nous diriger vers la confiance. La confiance est comme la spontanéité avec laquelle le paysan sème le champ au printemps, sachant qu'il aura une récolte en automne. Mais, la connexion entre semer et récolter est fondée sur l'observation et l'expérience – en plus, il y a des moments où la récolte sera mauvaise. Ou bien, la confiance est-elle exprimée par l'enfant qui accompagne ses parents en leur donnant la main, sans crainte, sans méfiance ? Est-ce que l'enfant peut avoir confiance en ses parents ?

Ne pensons pas trop vite que nous comprenons ce que c'est la confiance. Il y a un tas de sentiments que nous associons à la confiance et qui ne sont que des succédanés.

La confiance n'est pas un optimisme aveugle, une attitude comme « tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles » ou – plus simple encore – « tout est bien qui finit bien. » Il y a énormément de souffrance dans le monde, beaucoup de souffrance inutile même. Ce serait mieux de ne pas nous fixer sur ce fait, mais nous ne pouvons pas faire non plus comme si cette vérité n'existait pas. (...)

La confiance n'est pas la même chose que l'acceptation. L'acceptation est un terme avec une connotation négative, comme si l'on acceptait une situation qu'on avait imaginée autrement. (...)

La confiance n'est pas un mystère non plus, bien que – vue de l'extérieur – elle peut se présenter comme tel. Parce que pour ceux qui en vivent, la confiance est évidemment toute proche. Ce n'est pas une dimension ajoutée, extérieure, ce n'est pas quelque chose qui devrait être pénétré. Quelqu'un qui vit dans une confiance totale, au point *d'être* la confiance même, est entièrement ignorant de la confiance.

La confiance surgira ou ne surgira pas. En quelque sens, elle a toujours été là, sans qu'on puisse la saisir. Dès que la confiance surgit, elle se manifeste dans la rencontre du moi avec les autres, avec les phénomènes de mon univers.

Et quoi alors, si la confiance ne surgit pas, ou mieux : si je n'en fais pas l'expérience ? (...)

La seule chose que l'on a alors, c'est la non-expérience de la confiance. Voilà ce qu'on devrait prendre comme départ. Au lieu de se faire des illusions et de se créer un succédané de confiance, nous pourrions nous plonger, aussi profondément que possible, dans cette expérience elle-même – et, probablement, la confiance se trouve déjà là : dans la tranquillité, le calme, la disponibilité...

Et, dès que l'on en est convaincu, peut-être que quelque chose naît dans notre cœur, probablement une lueur de confiance. Probablement qu'elle disparaîtra dès que nous essayerons de la saisir. Parce que la confiance ne se laisse pas approprier : jamais elle ne m'appartient – pas parce qu'elle appartient à quelqu'un d'autre, mais parce qu'elle n'appartient à personne. Pourtant, elle est là toujours, inexplicablement tout près ! »

*À nous de la découvrir !*

Sources :

- Danielle Girardin – *Het volstreckte vertrouwen*, De Simpele Weg, Antwerpen, 1993
- Luc Van de Wal – *Cursus Introductie Boeddhisme 2011*, Jikōji, 2011

## 4 Chemin individuel

### ✿ Le Bouddha Amida

Amida = a-mita-abha + a-mita-ayus

#### Amitābha

Amita + abha  
Lumière infinie  
Espace infini  
*Sagesse*

#### Amitāyus

Amita + ayus  
Vie infinie  
Temps infini  
*Compassion*

### ✿ Namaste = in gassho

je m'incline par respect pour vous  
in gassho vis-à-vis du Bouddha Amida

En saluant ou en remerciant le Bouddha avec le geste de namaste (ou in gassho en japonais), on exprime :

*Sagesse: il n'y a plus de « moi » et « Bouddha » séparés*

[votre main gauche représentant vous-même, la main droite représentant le Bouddha indique :]

- que vous êtes interconnectés, que vous avez des points de contact
- que vous êtes équivalents – bien que vous n'êtes pas identiques  
nous sommes tous des Bouddhas,  
nous avons tous la nature de Bouddha à l'intérieur
- que vous vous rencontrez en confiance (confiance en vous-même et en l'autre).

#### *Votre chemin*

[l'espace entre vos paumes indique :]

- que vous avez toujours un grand chemin à parcourir (votre propre chemin), avant que vous vous approchiez de la sagesse et de la compassion du Bouddha, avant que vous réalisiez la nature de Bouddha, avant que vous deveniez un Bouddha vous-même
- que vous voulez vous engager de choisir votre propre chemin, d'accepter vous-même et les autres
- que vous voulez avancer sans vous attacher à vos expériences d'autrefois, sans préjugés, comme débutants, avec un esprit vaste totalement ouvert à la découverte.

### ✿ Depuis le temps du Bouddha historique Shakyamuni ( le Prince Siddhartha ) :

- 2 500 ans d'évolution, de traduction et d'interprétation
- 2 500 ans d'adaptation aux cultures
- 84 000 discours du Bouddha
- 84 000 chemins à choisir
- tant d'écoles bouddhiques différentes

✿ « (...) »

Et les nouveaux alors ? Dans notre Sangha d'Ardèche, nous avons toujours essayé de les accueillir avec énormément de respect et d'ouverture ; d'abord, parce que nous ne savons jamais à qui nous avons affaire : cette personne qui nous arrive pour la première fois a peut-être derrière elle une immense compréhension spirituelle qui nous échappe totalement ; d'autre part, parce qu'une personne nouvelle posant des questions en apparence ingénues peut ouvrir des espaces magnifiques et offrir aux « vieux dinosaures » un regard complètement neuf sur leur pratique, les aider à retrouver ce fameux « esprit du débutant ». Que la personne soit là depuis longtemps ou qu'elle vienne juste d'arriver, sa complémentarité s'ajoute aux autres et nous « inter-sommes » ensemble.

Dans le cadre d'un groupe « en bonne santé », les qualités s'additionnent avec l'apport de chacun et, à travers la pratique de l'écoute profonde, nous percevons ce que Thay [le maître vietnamien Thich Nhat Hanh] nous enseigne, lorsqu'il dit que « le cœur du Sangha est plus grand que le cœur individuel, la sagesse du Sangha [la communauté des pratiquants] est plus grande que la sagesse individuelle, et la vision profonde du Sangha est plus vaste encore que la somme des visions profondes ».

Je pense qu'il est important d'insister sur cet aspect, que ce soit au sein d'un groupe monastique ou laïque, le Sangha, les amis dans la pratique, c'est le Bouddha lui-même que nous pouvons contacter chaque jour, même par téléphone [ou par e-mail]... »

Source : Michel Walzer, *Que représente la transmission de la lampe ?*, dans : Voies de l'Orient, n° 119, avril, mai, juin 2011, p. 31.

« *Contribuer à transformer la société* »

Le bouddhisme et les autres religions peuvent jouer un rôle important dans la transformation de la culture de consommation, caractérisée par la cupidité et la violence, en une culture de « compassion » et de paix. La religion peut offrir une merveilleuse alternative au nihilisme du consumérisme. Les gens appartenant à différentes religions et nationalités doivent collaborer et partager leurs expériences. Dans le bouddhisme, nous parlons de *kalyana mitta*, [être] de bons amis. Nous devons nous comprendre et nous aider les uns les autres. Partageant nos expériences les uns avec les autres, nos religions seront en mesure de trouver de nouvelles façons de fonctionner dans le monde moderne tout en restant fidèles à leurs traditions. L'actuelle domination du pouvoir économique pourra alors céder la place à un pouvoir spirituel et moral dont le monde entier bénéficiera. »

Source : Sulak Sivaraksa, *Les religions d'Asie appelées à un nouveau vivre ensemble – Une perspective bouddhiste*, dans : Voies de l'Orient, n° 118, janvier, février, mars 2011, p. 39.

Plusieurs avis :

✿ « Essayez de trouver un emploi que vous aimez ! »

✿ « Engagez-vous complètement dans quoi que ce soit que vous entreprenez »

✿ « Ayez du plaisir intense pendant les moments de joie : riez, dansez, chantez ! »

Oui... un bouddhiste peut être heureux !

✿ *Votre chemin*

guidé(e)s par la Sagesse

inspiré(e)s par la Compassion

renforcé(e)s par la Confiance,

à vous tous,

nous vous souhaitons votre Chemin individuel

colorié de moments profondément heureux

et de contacts résolument chaleureux

## 5 Jūnirai

[extrait du Jūnirai, paragraphe 9, chanté ce matin à l'inauguration de la statue du Bouddha Amida]

### ✿ Jūnirai – sino-japonnaise

諸	有	無	常	無	我	等
亦	如	水	月	電	影	露
為	衆	說	法	無	名	字
故	我	頂	禮	彌	陀	尊

sho	u	mu	jō	mu	ga	tō
yaku	nyo	sui	gatsu	den	yō	ro
i	shu	sep-	pō	mu	myō	ji
ko	ga	chō	rai	mi	da	son

Source: Rév. Daijō Fons Martens et Rév. Ōchō-in (Shitoku) Adriaan Peel, Jikōji, Anvers, 2006.

### ✿ Jūnirai – français (version Jérôme Ducor)

- 1 - Tout est impermanent, sans soi, etc.,
- 2 - comme [le reflet] de la lune dans l'eau, comme l'éclair, l'ombre, la rosée.
- 3 - Sans paroles, il prêche à tous la Loi (\*).
- 4 - C'est pourquoi je me prosterne, aux pieds du vénérable 'Mida.

(\*) "Je ne suis pas sûr de comprendre le sens de cette phrase (*wei zhu shuo fa wu ming zi*). Est-ce une allusion au fait que le Bouddha peut prêcher par des sermons, par un son unique, ou par la silence?

(Lamotte, Etienne, *L'Enseignement de Vimalakirti*, Louvain-la-Neuve: Université catholique de Louvain, 1987, p. 109, n. 52)."

Source : Rév. Jérôme Ducor, *Le Lotus de la Grande Compassion*, troisième série, numéro 312, décembre 2005, pp. 10-12.

### ✿ Jūnirai – français (version A. Peel)

- 1 - Tout est impermanent, sans substance, et ainsi de suite [- souffrance et vide];
- 2 - D'ailleurs, [tout] est [reflet de] lune sur l'eau, éclair, ombre, goutte de rosée.
- 3 - Par compassion pour tous les êtres vivants, Il enseigne [que] les choses [comme elles sont] sont indicibles;
- 4 - C'est pourquoi je m'incline, en hommage devant Amida, l'Honoré.

Source : Rév. Ōchō-in (Shitoku) Adriaan Peel, Jikōji, Anvers, 2004.

### ✿ Jūnirai – néerlandais (A. Peel)

- 1 - Alle dingen zijn vergankelijk, zonder eigenheid:
- 2 - ze zijn als de maan in het water, als de bliksemschicht, als de schaduw of de dauw.
- 3 - Aan de mensen heeft de Boeddha geleerd: "Woorden falen bij het uitdrukken van de Leer".
- 4 - Daarom stel ik mijn vertrouwen in Amida.

Source : Rév. Ōchō-in (Shitoku) Adriaan Peel, Jikōji, Anvers, 2004.

✿ Les douze vénération (jūnirai)

*Les douze vénération (jūnirai)* est un court texte attribué à Nāgārjuna (env. 150-200), traduit en chinois vraisemblablement à la fin du sixième siècle.

Il s'agit de douze hymnes de louange à Amida.

On ne connaît pas de version sanscrite ou de tradition tibétaine.

A l'origine, le texte n'était pas édité séparément : il ne se trouvait que sous forme de citations dans certaines œuvres de maître[s] chinois de la Terre Pure (\*\*).

Les *Jūnirai* sont mentionnés par Shinran et font donc partie du corpus des saintes écritures du Jōdo-shinshū.

Ce texte est également utilisé dans la liturgie de notre école (pp. 87-93 de la nouvelle édition du livre des services : *Shinshū Gongyōshū Revised*).

(\*\*) Les références se trouvent dans : Blum, Mark L., *The Origins and Development of Pure Land Buddhism. A Study and Translation of Gyōnen's Jōdo Hōmon Genrushō*, Oxford : Oxford University Press, 2002, p. 168.

[[**image** - Nāgārjuna selon une représentation de l'école Chan (Zen) dont il est le 14<sup>e</sup> patriarche indien.]]

Source : Rév. Jérôme Ducor, *Le Lotus de la Grande Compassion*, troisième série, numéro 312, décembre 2005, p. 10-12.